



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2820
18 July 1988

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ВОСЕМЬСОТ ДВАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 18 июля 1988 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н НОГЕЙРА-БАТИСТА (Бразилия)

<u>Члены:</u> Алжир	г-н ДЖУДИ
Аргентина	г-н ДЕЛЬПЕЧ
Китай	г-н ЛИ Луе
Франция	г-н БРОШАН
Германии, Федеративная Республика	г-н ФЕРГАУ
Италия	г-н БУЧЧИ
Япония	г-н КАГАМИ
Непал	г-н ДЖОССЕ
Сенегал	г-н САРРЕ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Криспин ТИККЕЛЛ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОЛТЕРС
Югославия	г-н ПЕИЧ
Замбия	г-н ЗУЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 ИЮЛЯ 1988 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/19981)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях по данному вопросу, я приглашаю представителя Исламской Республики Иран занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Кубы, Габона, Индии, Ливийской Арабской Джамахирии, Пакистана, Сирийской Арабской Республики и Объединенных Арабских Эмиратов занять места, отведенные для них в зале Совета.

Г-н Махаллати (Исламская Республика Иран) занимает место за столом Совета; г-н Сан-Хосе (Куба), г-н Биффо (Габон), г-н Ратх (Индия), г-н Мунтассер (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Умер (Пакистан), г-н аль-Масри (Сирийская Арабская Республика) и г-н аш-Шаали (Объединенные Арабские Эмираты) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письма от представителей Никарагуа и Румынии с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

По приглашению Председателя г-н Серрано Кальдера (Никарагуа) и г-н Танасие (Румыния) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит свое рассмотрение пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/20020, в котором содержится текст письма исполняющего обязанности Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций от 17 июля 1988 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Первый оратор – представитель Замбии, которому я предоставляю слово.

Г-н ЗУЗЕ (Замбия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени правительства Замбии поздравить Вас в связи со вступлением на высокую должность Председателя Совета Безопасности в июле месяце. Ваши личные качества умудренного опытом дипломата и глубокая приверженность Вашей страны, Бразилии, делу свободы и справедливости служат нам гарантией справедливого исхода наших нынешних обсуждений.

Позвольте мне также воздать должное Вашему предшественнику, послу Аргентины Марсело Дельпечу, за его чрезвычайно умелое руководство деятельностью Совета в июне.

Инцидент с гражданским самолетом авиакомпании "Иран эйр", который следовал рейсом 655 и был сбит военно-морскими силами Соединенных Штатов над Ормузским проливом 3 июля 1988 года, наложил мрачный отпечаток на нынешнее заседание Совета Безопасности. Тот факт, что среди нас присутствовал министр иностранных дел Ирана, Его Превосходительство г-н Али Акбар Велаяти, является свидетельством серьезности этого прискорбного инцидента, унесшего 290 жизней, включая 66 детей. Позвольте мне, пользуясь случаем, приветствовать министра иностранных дел Ирана и передать через него правительству и народу Ирана, в особенности семьям погибших, искренние и глубокие соболезнования делегации Замбии в связи с потерей ими своих близких. Позвольте мне также передать соболезнования моей делегации правительствам всех стран, граждане которых погибли в этом инциденте, и семьям погибших.

Моя делегация также отметила присутствие на первом заседании Совета, посвященном рассмотрению этого вопроса, вице-президента Соединенных Штатов г-на Джорджа Буша. Присутствие вице-президента говорит о серьезном отношении правительства Соединенных Штатов к этому вопросу.

Трагедия с иранским самолетом, следовавшим рейсом 655, является лишь последним мрачным напоминанием международному сообществу о серьезных последствиях продолжающейся войны между Ираном и Ираком. Вопрос, которым, как я думаю, задаются многие из присутствующих за этим столом делегаций, состоит в том, может ли Совет Безопасности рассматривать этот инцидент вне более широкого контекста продолжающегося конфликта в Заливе. Моя делегация искренне считает, что Совет, который согласно Уставу несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, не может игнорировать серьезную опасность, связанную с этой войной.

Мы считаем, что независимо от контекста, в котором рассматривается эта трагедия, существует настоятельная и неотложная необходимость положить конец этой неоправданной войне, которая уже привела к многочисленным жертвам как со стороны

Ирана, так и со стороны Ирака, не говоря уже об огромных невосполнимых ресурсах, затрачиваемых на ее ведение, и о неподдающемся оценке имущественном ущербе. Мы убеждены в том, что этот недавний трагический инцидент является следствием продолжающейся в этом районе войны. Он подчеркивает необходимость того, чтобы стороны конфликта выполнили положения резолюций Совета Безопасности по этому вопросу, в частности резолюции 598 (1987), единогласно принятой 20 июля 1987 года. Поэтому мы приветствуем сделанное сегодня Исламской Республикой Иран заявление, в котором официально и категорически принимается резолюция 598 (1987) Совета Безопасности. Мы надеемся, что это официальное принятие носящей обязательный характер резолюции 598 (1987) открыло путь к ее безоговорочному осуществлению в соответствии с планом Генерального секретаря.

Как государства-члены мы приняли на себя определенные обязательства по Уставу, включая строгое соблюдение резолюций и решений Организации Объединенных Наций. Именно в этом заключается сущность многосторонности.

Что касается рассматриваемого нами вопроса, то пока в отношении его были высказаны две точки зрения. Одна из них состоит в том, что уничтожение иранского самолета, следовавшего рейсом 655, было преднамеренной акцией военно-морских сил США. Другая, конечно, состоит в том, что действия капитана военного корабля Соединенных Штатов Америки были вызваны соображениями самообороны.

Вывод о том, что капитан этого военного корабля действовал преднамеренно, основывается на той посылке, что поскольку военный корабль Соединенных Штатов "Винсеннес" обладает средствами, позволяющими отличить военный самолет от медленно летящего гражданского самолета, то возможность случайности в действиях капитана исключается. Вместе с тем в рамках этой точки зрения недооценивается воздействие, создаваемое боевыми условиями, которые, возможно, существовали в то время в районе, где произошел трагический инцидент, и одновременно исключается вероятность ошибки электронного оборудования и человеческой ошибки, каждая из которых, к сожалению, возможна в такой области, как противовоздушная оборона.

Как о той, так и о другой точках зрения можно сказать довольно много, если учесть неясные обстоятельства, в которых произошел этот инцидент. Вместе с тем мы не видим какой-либо военной или политической выгоды, которую Соединенные Штаты могли надеяться получить путем уничтожения гражданского самолета. Точно так же мы

считаем странным, что гражданские диспетчеры воздушного сообщения, судя по всему, проигнорировали существование зоны боевых действий и вытекающую из этого опасность для гражданских полетов в той части Залива, где был сбит самолет, следовавший рейсом 655. Мы считаем, что все рассказанное до сих пор об обстоятельствах рейса 655 до его внезапного прекращения изобилует неясностями.

Поэтому мы с удовлетворением узнали о том, что как Соединенные Штаты, так и Исламская Республика Иран обратились к Международной организации гражданской авиации с просьбой провести отдельные расследования событий, приведших к этой печальной трагедии. Мы также приветствуем оперативное решение правительства Соединенных Штатов провести расследование по этому вопросу, а также заявление о выплате компенсации семьям жертв этого трагического инцидента.

Мы живем в бесконечно сложном мире. Это требует от нас взаимных уступок и компромиссов, а не конфронтации. Война в Заливе чрезмерно затянулась. Вызываемая ею угроза свободе судоходства не только сохраняется, но и возросла, что также ставит под угрозу торговую и экономическую безопасность нашего взаимозависимого мира.

Трагический инцидент, имевший место 3 июля 1988 года, заставляет нас серьезно задуматься и приложить усилия в целях достижения мира в Заливе. Путь к достижению этой цели намечен в резолюции 598 (1987) Совета Безопасности. Будет достойно самого глубокого сожаления, если высказанное всеми нами возмущение по поводу трагедии с иранским самолетом, следовавшим рейсом 655, не воплотится в безотлагательные конкретные и согласованные действия, направленные на прекращение ирано-иракской войны путем осуществления положений резолюции 598 (1987). Мы уже ничем не можем помочь 290 жертвам рейса 655. Лучшее, что мы можем сделать в их память, — это обеспечить, чтобы подобная трагедия никогда не повторилась вновь, устранив условия, которые делают ее возможной.

Мы, члены делегации Замбии, приветствуем неустанные усилия Генерального секретаря, направленные на поиск практических средств осуществления резолюции 598 (1987) Совета Безопасности. Мы вновь призываем воюющие стороны к сотрудничеству с Генеральным секретарем в выполнении его трудной задачи. С этой целью мы настоятельно призываем Совет Безопасности принять меры, с тем чтобы не допустить отвлекающих маневров, направленных на подрыв осуществления единогласно принятой резолюции 598 (1987). В борьбе за мир не может и не должно быть компромиссов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Замбии за любезные слова в мой адрес.

Следующим выступит представитель Пакистана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н УМЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мы искренне приветствуем Вас на этом посту Совета Безопасности, который Вы заняли в печальных и сложным обстоятельствах. Совет Безопасности был созван для рассмотрения вопроса, глубоко трагичного по своим человеческим жертвам и представляющего потенциальную угрозу обострения и без того напряженной и сложной обстановки. Насущно необходимо проявить сдержанность и трезвый расчет. Ваши качества государственного деятеля хорошо известны. Мы убеждены, что Ваши выдающиеся навыки и опыт дипломатической работы внесут успешный вклад в работу Совета.

Я также хотел бы воздать должное Постоянному представителю Аргентины, послу Марселю Дельпечу, за образцовое руководство обсуждениями Совета Безопасности в предыдущем месяце.

Факты этого серьезного инцидента хорошо известны. Подробности были изложены министром иностранных дел Исламской Республики Иран в его письме от 3 июля 1988 года на имя Генерального секретаря. Он указал, что в воскресенье, 3 июля 1988 года, пассажирский самолет авиакомпании "Иран эйр" стал объектом ракетного удара со стороны американских военно-морских сил. В соответствии с письмом, "Аэробус" – гражданский самолет Исламской Республики Иран с 290 пассажирами на борту – выполнял регулярный рейс из Бердер-Аббаса в Дубай по коридору, который обычно используется гражданскими авиалайнерами. В результате нападения упомянутый гражданский авиалайнер был разрушен, что привело к гибели всех пассажиров, включая 66 детей и членов экипажа самолета.

Делегация Пакистана и, мы убеждены, все члены Совета Безопасности много узнали из красноречивого и полного заявления, сделанного 14 июля Его Превосходительством д-ром Али Акбара Велаяти. Его присутствие на Совете свидетельствует о том, что Исламская Республика Иран убеждена в способности Совета Безопасности предпринять незамедлительные и эффективные действия в осуществление своей ответственности за поддержание международного мира и безопасности и предотвращение повторения подобных трагических и прискорбных инцидентов в будущем.

Участие в предыдущих обсуждениях Совета Безопасности вице-президента Соединенных Штатов г-на Джорджа Буша свидетельствует о важном значении, придаваемом его страной рассматриваемому вопросу. Мы в Пакистане уже отметили, что президент

Соединенных Штатов выразил глубокое сожаление в связи с трагической гибелью невинных людей в результате этого инцидента. Он отдал распоряжение о проведении официального расследования и объявил о решении предоставить компенсацию семьям жертв этой катастрофы.

Известие о гибели гражданского авиалайнера и всех его пассажиров вызвало глубокую скорбь правительства и народа Пакистана. Мы глубоко опечалены в связи с гибелью невинных людей, среди которых шесть пакистанских граждан, и в связи с теми непереносимыми страданиями, причиненными их семьям.

Президент Пакистана, выражая соболезнования в послании, адресованном президенту Исламской Республики Иран, указал:

"Я потрясен и безмерно скорблю в связи с душераздирающим сообщением о разрушении иранского пассажирского лайнера и гибелью огромного количества людей. Эта глубочайшая трагедия еще более усугубляется тем, что она унесла жизни ни в чем не повинных детей, женщин и мужчин. Этот трагический инцидент погрузил в траур весь Пакистан".

Уничтожение гражданского авиалайнера вызвало много тревожных вопросов. Мы считаем, что эту трагедию можно было избежать. Необходимо в срочном порядке провести подробное и тщательное расследование, с тем чтобы выработать меры, предотвращающие когда-либо повторения подобных инцидентов. С этой целью Пакистан также участвовал в недавно проведенных обсуждениях этого вопроса Советом Международной организации гражданской авиации.

Пакистан сожалеет о гибели невинных людей в этом глубоко трагическом инциденте и призывает Совет Безопасности учесть его должным образом, с тем чтобы разработать соответствующие меры в интересах безопасности гражданской авиации.

Говорят, что самые лучшие слова произносятся в самых печальных обстоятельствах. В то время, когда мы оплакивали гибель невинных людей в трагическом инциденте, происшедшем 3 июля, произошло чрезвычайно важное позитивное событие. Я имею в виду письмо Его Превосходительства Сейеда Али Хаменеи, президента Исламской Республики Иран, от 17 июля на имя Генерального секретаря, в котором президент сообщил:

(Г-н Умер, Пакистан)

"мы решили официально заявить, что Исламская Республика Иран, ввиду того важного значения, которое она придает спасению человеческих жизней и установлению справедливости и регионального и международного мира и безопасности, принимает резолюцию 598 (1987) Совета Безопасности". (S/20020, приложение)

Все международное сообщество, особенно члены Совета Безопасности, а также Генеральный секретарь, который предпринимал неустанные усилия с целью положить конец ирано-иракскому конфликту, имеют все основания приветствовать это важное решение. Для народа и правительства Пакистана, которые испытывали глубокую скорбь и сожаление в связи с огромными потерями человеческих жизней в прошедшие восемь лет этого конфликта, появившиеся сейчас на горизонте проблески мира являются источником огромного облегчения и удовлетворения. Мое правительство будет готово оказать любое сотрудничество с тем, чтобы эти надежды стали реальностью.

Обращаясь к Совету Безопасности для рассмотрения вопроса о трагическом инциденте 3 июля и принимая его резолюцию 598 (1987), Иран ясно продемонстрировал свое доверие к Совету Безопасности и надежду на то, что он сможет осуществить возложенную на него по Уставу ответственность. Мы уверены, что решения Совета Безопасности отразят не только ожидания международного сообщества в отношении первостепенной ответственности, которую этот орган несет за поддержание мира и безопасности, но также в равной степени оправдают доверие и надежду, которые Иран возлагает на Совет.

Организация Объединенных Наций, в частности Совет Безопасности, находятся на пороге исторической возможности. Мы убеждены в решимости Совета воспользоваться этой возможностью, чтобы мир и спокойствие вернулись в регион, который столь долгое время охвачен войной и разрушениями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Пакистана за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Ливийской Арабской Джамахирии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Делегация Джамахирии рада видеть Вас, г-н Председатель, представителя дружественной Бразилии, страны, с которой мы поддерживаем хорошие отношения, на посту Председателя Совета в нынешнем месяце. Моя делегация убеждена, что благодаря Вашему дипломатическому мастерству и объективности работа Совета увенчается успехом.

В этом контексте я хотел бы также выразить благодарность моей делегации Вашему предшественнику, Постоянному представителю Аргентины, за то, как великолепно он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Последние несколько дней мы внимательно следим за сообщениями средств массовой информации, в том числе прессы, радио и телевидения, о варварском акте агрессии, совершенном одним из военных кораблей флота Соединенных Штатов в Арабском заливе: акте агрессии, совершенном без какой бы то ни было причины против иранского гражданского самолета, следовавшего рейсом 655, в воскресенье, 3 июля 1988 года; нападении, которое привело к гибели 290 пассажиров, в том числе более 60 детей в возрасте от 6 до 12 лет.

В прошлый четверг мы заслушали подробное заявление министра иностранных дел Исламской Республики Иран г-на Али Акбара Велаяти, в котором он прояснил все обстоятельства этой трагедии – заявление, которое представило неопровержимые доказательства ответственности за эту трагедию. На последних двух заседаниях мы заслушали и других ораторов.

Моя страна осудила этот бессмысленный акт агрессии спустя всего несколько часов после того, как он был совершен. В заявлении, опубликованном народным бюро по внешним связям, говорится:

"Совершив эту агрессию, Соединенные Штаты вписали еще одну страницу в историю, и без того изобилующую фактами официальной политики государственного терроризма в форме неоднократных актов агрессии против воздушного сообщения и судоходства, подвергающих опасности жизнь гражданских лиц, а также совершая агрессию против ни в чем не повинных людей."

Джамахирия неоднократно привлекала внимание международного сообщества к той опасности, которую представляет собой присутствие иностранных военных флотов в Арабском заливе и Средиземноморье. Это присутствие представляет собой непосредственную угрозу безопасности, независимости и суверенитету стран региона; оно также подвергает опасности гражданскую авиацию и морские суда, равно как и их пассажиров. Джамахирия считает присутствие иностранных вооруженных сил основной причиной эскалации напряженности и дестабилизации мира в этом районе.

(Г-н Мунтассер, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Моя страна стала жертвой предыдущей преднамеренной бессмысленной агрессии против городов Триполи и Бенгази в 1986 году, которая унесла жизни многих невинных граждан, в том числе женщин, стариков и детей. Ливийские самолеты и суда до сих пор являются объектами провокаций со стороны военного флота Соединенных Штатов в Средиземноморье. Мы неоднократно информировали Генерального секретаря и Совет Безопасности об этих провокациях, сведения о последней из которых были опубликованы в документе A/43/85-S/19423 от 12 января 1988 года.

Моя делегация выражает соболезнования семьям погибших. Мы также подтверждаем нашу твердую солидарность с братским иранским народом, противостоящим американской агрессии. Мы также самым решительным образом осуждаем бессмысленную, варварскую агрессию против братского исламского народа Ирана.

Мы вновь повторяем наше требование о выводе всех иностранных флотов из Арабского залива и Средиземноморья. Мы призываем Совет полностью выполнить свою ответственность за поддержание международного мира и безопасности в регионе. Совет не должен бездействовать, когда совершаются провокационные акты, которые ведут к эскалации напряженности и войны в этом районе. Совет должен предпринять все меры, которые привели бы к выводу всех иностранных флотов из данного района.

В заключение делегация Ливийской Арабской Джамахирии выражает свою радость по поводу письма президента Исламской Республики Иран на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в котором он сообщил о том, что его страна принимает резолюцию 598 (1987) Совета Безопасности. Мы надеемся, что усилия Генерального секретаря увенчаются успехом и приведут к тому, что в отношениях между братскими странами региона воцарятся мир и безопасность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по английски): Я благодарю представителя Ливийской Арабской Джамахирии за теплые слова, сказанные в адрес моей страны и меня лично.

Следующий оратор – представитель Сирийской Арабской Республики. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н АЛЬ-МАСРИ (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, удовлетворение моей делегации в связи с тем, что она видит Вас на посту Председателя Совета Безопасности в июле месяце, тем более потому, что моя страна, Сирия, связана с Вашей страной, Бразилией, тесными узами дружбы и сотрудничества.

(Г-н аль-Масри, Сирийская
Арабская Республика)

Я хотел бы также воспользоваться случаем, чтобы выразить Постоянному представителю Аргентины, г-ну Марсело Дельпечу, нашу признательность за мудрость и эффективность, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Сирия с ужасом и оцепенением восприняла известие об уничтожении американским военным кораблем "Винсеннесом" иранского гражданского самолета, следовавшего рейсом 655, которое привело к гибели всех его 290 пассажиров, включая женщин и детей. Моя страна осудила этот акт и обратила внимание мировой общественности на серьезную опасность, создаваемую продолжающимся присутствием иностранных военных флотов в Заливе, а также на те страдания и опасность, которым может подвергнуть это присутствие народы региона.

(Г-н аль-Масри, Сирийская
Арабская Республика)

Этот трагический инцидент, потрясший все человечество, является нарушением прав человека на жизнь, свободу и свободу передвижения. Мы выслушали важные выступления министра иностранных дел Исламской Республики Иран г-на Али Акбара Велаяти и представленную им информацию, которая проливает свет на обстоятельства, при которых был сбит авиалайнер.

Этот инцидент явился кульминацией человеческой трагедии, являющейся результатом нынешнего военного присутствия в Заливе. Этот инцидент поставил ряд вопросов о будущем развитии ситуации в этом, одном из наиболее беспокойных, чрезвычайно важных регионов мира, где пересекаются многие пути сообщения. Продолжающееся присутствие иностранных военно-морских флотов в водах и воздушном пространстве в этом регионе, а также продолжающееся вмешательство в процесс судоходства и совершения воздушных полетов являются серьезной и постоянной угрозой для безопасности и свободы такого морского и воздушного сообщения, а также угрозой для безопасности пассажиров.

Уничтожение иранского гражданского самолета указывает на серьезность присутствия этих военно-морских флотов в Заливе. Этот случай требует, чтобы международное сообщество приложило все усилия для обеспечения скорейшего и эффективного вывода всех этих флотов, и государства, которым эти флоты принадлежат, выполнили это требование с тем, чтобы гарантировать жителям этого региона, переживающим сейчас страх и ужас в связи со случившимся, что подобная катастрофа никогда больше не произойдет. Их страх и ужас в ожидании возможного повторения этой трагедии будут оправданы и обоснованы до тех пор, пока эти флоты будут оставаться в регионе, и до тех пор, пока они будут препятствовать свободе судоходства и гражданской авиации. В настоящее время нет никаких гарантий в отношении того, что подобные трагедии не повторятся в будущем.

Доводы, выдвигаемые для оправдания и объяснения этого ужасающего инцидента, приведшего к одной из величайших трагедий нашего времени, свидетелем которых когда-либо являлось международное сообщество, никого не могут убедить и не могут отвлечь внимание от основополагающей проблемы, а именно: от проблемы присутствия военных флотов в Заливе, присутствия, которое стало основным источником тревоги во всем мире.

(Г-н аль-Масри, Сирийская
Арабская Республика)

Уничтожение иранского гражданского авиалайнера, приведшее к гибели 290 ни в чем не повинных гражданских лиц, включая женщин и детей, и создавшее обстановку страха и ужаса в регионе, должно быть осуждено решительно и категорично. Перед лицом этой человеческой трагедии все миролюбивые люди ожидают, что Совет Безопасности предпримет необходимые меры, с тем чтобы гарантировать строгое соблюдение всеми государствами норм, правил и международных конвенций, регулирующих свободу и безопасность морского и воздушного сообщения. Необходимо осуществить скорейший вывод всех военных сил и флотов из региона залива для того, чтобы обеспечить безопасность гражданских воздушных и морских линий и безопасность гражданских лиц, а также для того, чтобы содействовать установлению мира и безопасности в этом важном и беспокойном регионе мира.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить представителю Исламской Республики Иран, представителям государств, граждане которых погибли в результате катастрофы рейса 655, а также правительствам и семьям погибших искренние соболезнования моей страны по поводу такой трагической гибели людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Сирийской Арабской Республики за любезные слова в адрес моей страны и меня лично.

Следующий оратор – представитель Индии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н РАТХ (Индия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, моя делегация имеет честь поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы уверены, что Ваш огромный дипломатический опыт и высокое мастерство послужат гарантией успешного руководства работой Совета.

Позвольте также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить наше восхищение работой г-на Марсело Дельпеча, Постоянного представителя Аргентины, за то, как он превосходно руководил работой Совета в прошлом месяце.

3 июля 1988 года корабль военно-морских сил Соединенных Штатов в Заливе уничтожил гражданский самолет авиакомпании "Иран эйр". Погибли 290 пассажиров и экипаж самолета. Среди них были и граждане моей страны. Мы с большим вниманием выслушали заявления, с которыми выступили в Совете Безопасности вице-президент Соединенных Штатов Америки г-н Джордж Буш и Его Превосходительство министр иностранных дел Исламской Республики Иран д-р Али Акбар Велаяти. Мы глубоко сожалеем в связи с тем, что был сбит гражданский самолет и трагически погибли ни в чем не повинные люди.

В своем послании на имя премьер-министра Ирана премьер-министр моей страны выразил глубокое сожаление и искренние соболезнования народа и правительства Индии семьям погибших. Моя делегация хотела бы вновь выразить самые искренние соболезнования правительству Ирана и родственникам погибших. Моя делегация также выражает глубочайшее соболезнование семьям погибших граждан всех других стран.

Мы поддерживаем просьбу о том, чтобы Международная организация гражданской авиации (ИКАО) провела расследование обстоятельств этого трагического инцидента. Мы отметили позитивную позицию заинтересованных сторон, которые предложили полностью сотрудничать с ИКАО. Мы также обратили внимание на то, что администрация Соединенных Штатов распорядилась провести тщательное расследование и предложила семьям погибших безвозмездную компенсацию.

Позиция Индии в отношении ситуации в Заливе хорошо известна. После инцидента с иранским гражданским самолетом официальный представитель правительства Индии выступил со следующим заявлением:

"Правительство Индии неоднократно заявляло, что военно-морское присутствие крупных держав в Заливе обостряет напряженность в регионе, и в соответствии с этим настоятельно призывало все заинтересованные стороны к проявлению максимальной сдержанности. Акт насилия, совершенный вчера, лишней раз продемонстрировал, что мир в регионе можно быстро восстановить лишь в процессе переговоров с учетом законных интересов всех сторон, а не посредством применения силы".

Мы выразили искреннюю надежду на то, что эта трагедия послужит более четкому осознанию настоятельной необходимости положить конец всем военным действиям в данном регионе. Уже сейчас имеет место стремительный поворот в развитии событий.

Мы приветствуем официальное заявление Исламской Республики Иран о принятии резолюции 598 (1987) Совета Безопасности. Мы уверены, что этот шаг имеет важное значение для достижения мира и безопасности в регионе. Индия поддерживает усилия Генерального секретаря, направленные на выполнение резолюции 598 (1987) Совета Безопасности в целях прекращения ирано-иракского конфликта и предотвращения тех последствий, которыми чреват этот конфликт.

Сегодня мы вновь выражаем поддержку Генеральному секретарю и надеемся, что теперь мы можем быстрее продвигаться вперед к достижению прочного мира в регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Индии за его любезные слова в мой адрес.

(Говорит по-испански):

Следующий оратор – представитель Кубы. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ВЕЛАСКО САН-ХОСЕ (Куба) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи с избранием на должность Председателя Совета в июле. Нам известны Ваши дипломатические качества и опыт, и это вселяет в нас уверенность в успех работы Совета.

Я также хотел бы поблагодарить посла Дельпеча, Постоянного представителя Аргентины, который доказал свое мастерство и способности в ходе руководства работой Совета в июне.

Этот высокий орган собрался для рассмотрения трагической ситуации, вызванной уничтожением гражданского самолета Исламской Республики Иран военным кораблем Соединенных Штатов, в результате чего погибли 290 пассажиров, включая 66 детей, граждан Исламской Республики Иран и других стран. От имени правительства и народа Кубы я хотел бы выразить наше глубочайшее сочувствие правительству Исламской Республики Иран и родственникам погибших иранских граждан и граждан других стран.

Средства массовой информации много сообщали об этом инциденте, и мы могли видеть на экранах наших телевизоров ужасающие сцены извлечения тел из вод Залива.

Представители различных гражданских и военных ведомств правительства США выступили с заявлениями, в которых они характеризовали этот инцидент как несчастный случай, являющийся результатом ошибки при опознании самолета, который якобы был принят за военный.

Мы также слышали различные возможные причины того, почему капитан "Винсеннеса" приказал сбить самолет, и, кроме того, между первоначальными заявлениями, сделанными адмиралом Кроу, который зашел так далеко, что заявил о том, что самолет находился за пределами используемого на маршруте Бендер-Аббас-Дубай коридора, и более поздними заявлениями представителей Пентагона, имелось много противоречий.

Не вызывает никаких сомнений, что иранский самолет выполнял регулярный полет, использовал установленный международный воздушный путь, набирал высоту, а не снижался, как было первоначально заявлено, и в ходе своего короткого полета передавал соответствующие сигналы гражданской авиации.

(Г-н Веласко Сан-Хосе, Куба)

Более того, корабль "Винсеннес" ВМС США является одним из самых совершенных военных кораблей американского флота. Он оснащен стоящей миллиарды долларов системой защиты, комплексом радаров, средствами обнаружения противника, компьютерами и системами самонаведения оружия, которые в своей совокупности якобы прекрасно действуют в бою, если не считать того, что, как нам было заявлено, корабль спутал самолет F-14 длиной 62 фута с самолетом длиной 177 футов - аэробусом.

Трудно представить, что это было просто случайностью, вызванной ошибкой компьютера, приобретенного в рамках темных сделок Пентагона, или нервозностью и безответственностью капитана корабля, который изо всех сил стремился доказать эффективность вверенной ему смертоносной техники. Но даже если мы согласимся с идеей о том, что это было простой случайностью, то причиной гибели 290 невинных людей является не что иное, как незаконное военное присутствие и агрессивная и милитаристская политика США в этой части мира. Концентрация в водах Залива мощных военно-морских сил США и других держав, расположенных вне региона, не способствующая достижению целей, под предлогом которых они были посланы, и на практике способствовала усилению напряженности в регионе, уже и без того охваченным трагическим вооруженным конфликтом.

Вчера был сбит самолет компании "Иран эйр"; завтра может быть сбит любой из сотен гражданских самолетов, ежедневно следующих по этим маршрутам.

Присутствие указанных военно-морских сил представляет опасность для региона; оно угрожает безопасности воздушной навигации и является угрозой международному миру и стабильности.

Наша страна осуждает приведшую к трагедии политику разжигания войны и призывает международную общественность объединить усилия в целях обеспечения вывода иностранных военных сил из Залива и принятия мер для того, чтобы не допустить повторения таких действий, и одновременно с этим призвать к поиску решения проблемы на основе переговоров, с тем чтобы положить конец ситуации, которая на протяжении семи лет лихорадит регион.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Кубы за его любезные слова в мой адрес.

(Говорит по-английски):

(Председатель)

Следующий оратор – представитель Румынии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ТАНАСИЕ (Румыния) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить Вам искренние и сердечные поздравления в связи с избранием Вас на должность Председателя и пожелать Вам всяческих успехов в период Вашего пребывания на этом посту. Вашу страну всегда отличала приверженностью делу укрепления международного мира и безопасности и, следовательно, укрепления роли Организации Объединенных Наций в международных отношениях. Бразилия и моя страна поддерживают отношения взаимного уважения и многостороннего сотрудничества. Ваш талант опытного дипломата и Ваша мудрость служат гарантией успеха работы Совета в этом месяце.

В то же время я хотел бы выразить признательность Вашему предшественнику г-ну Марсело Дельпечу за его прекрасное руководство работой Совета в июне.

Народ Социалистической Республики Румынии с глубокой тревогой и огорчением воспринял известие об уничтожении находящимися в Заливе военно-морскими силами США иранского гражданского самолета с 290 пассажирами на борту, все из которых погибли.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и выразить глубокое сочувствие и соболезнования румынского народа народу Ирана и семьям погибших.

Эта ситуация, приведшая к усилению напряженности в регионе и создавшая новую угрозу международному миру и безопасности, вызывает особую обеспокоенность румынского народа.

Уничтожение гражданского самолета вне всяких сомнений явилось следствием крайне напряженного в военном отношении положения, сложившегося в регионе. Этот трагический инцидент, имеющий особо угрожающий характер, вновь привлек внимание к сложной и опасной ситуации в районе Залива, которая может выйти из-под контроля и поставить под угрозу безопасность каждой страны, а также мир и стабильность в регионе. Это является очевидным свидетельством необходимости ликвидировать те условия, которые послужили причиной эскалации конфликта в Заливе.

Мы считаем, что приведшему к этому инциденту положению необходимо незамедлительно положить конец. С этой целью мы хотели бы вновь подтвердить твердую позицию Румынии, которая считает, что настоятельно необходимо вывести все иностранные корабли из Залива и незамедлительно положить конец всем подобным акциям, всем формам вооруженного вмешательства, любому использованию политики силы.

(Г-н Танасие, Румыния)

Постоянно выступая в поддержку политического урегулирования споров и призывая к прочному миру в регионе, Румыния всегда считала, что жизнь убедительно показала, что любой конфликт приводит к новым осложнениям положения и обострению отношений между государствами. Важно во всей ответственности подходить к урегулированию споров и предпринимать шаги к их разрешению исключительно на основе переговоров. Румыния всегда подчеркивала необходимость скорейшего прекращения войны между Ираном и Ираком и разрешения конфликта на основе мирных переговоров, что позволило бы двум странам сконцентрировать их усилия на экономическом и социальном развитии и внести свой вклад в урегулирование сложных проблем, стоящих перед человечеством. Осуществление резолюции 598 (1987) Совета Безопасности может стать основой восстановления мира и нормального положения в Заливе. Долг Совета возобновить свои усилия по достижению мира. Необходимо оказывать полную поддержку Генеральному секретарю в его усилиях по достижению мира.

Выражая сожаление в связи с гибелью иранского пассажирского авиалайнера, Румыния считает, что необходимо сделать все необходимые выводы из трагедии иранского самолета и принять все меры для предотвращения той деятельности, которая могла бы привести к новым серьезным событиям в регионе. Соответствующие международные органы должны провести полное расследование для уточнения обстоятельств, приведших к этому инциденту, и для предотвращения подобных трагедий в будущем.

Румыния также хотела бы подчеркнуть необходимость того, чтобы все государства проявляли максимальную сдержанность и благоразумие в эти трудные для мира и безопасности времена в регионе и действовали во имя разума и высших интересов мира, сотрудничества и взаимопонимания между всеми народами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Румынии за любезные слова в адрес моей страны и меня лично.

(Говорит по-испански):

Следующий оратор – представитель Никарагуа. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н СЕРРАНО КАЛЬДЕРА (Никарагуа) (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы отметить, г-н Председатель, что моя делегация и я лично рады видеть Вас на посту Председателя Совета Безопасности. Вы представляете братскую латиноамериканскую республику, с которой нас связывают многочисленные узы и с которой мы разделяем общие принципы и идеалы правопорядка, стремления к справедливости и миру и солидарность со всеми народами. Мы уверены, что Вы сможете обеспечить мудрое и эффективное руководство работой Совета, необходимое для успешного завершения текущих прений.

Мы хотели бы выразить нашу признательность послу Аргентины г-ну Дельпечу за его прекрасное руководство работой этого органа в прошлом месяце.

В четверг на прошлой неделе мы внимательно выслушали заявление Его Превосходительства г-на Али Акбара Велаяти, министра иностранных дел Исламской Республики Иран, который сообщил нам о серьезных событиях, заставивших его страну просить о срочном созыве заседания этого высокого органа. Мы также имели возможность заслушать объяснения и мнение правительства Соединенных Штатов, представленные вице-президентом г-ном Джорджем Бушем.

Узнав о серьезных событиях, о которых сообщил Иран, мое правительство 4 июля опубликовало коммюнике, в котором оно решительно осудило варварское нападение, совершенное вооруженными силами Соединенных Штатов на иранский пассажирский самолет, находившийся над международными водами Ормузского пролива, в результате которого погибли 290 невинных гражданских лиц.

Скорбь народа Никарагуа была выражена президентом Даниэлем Ортегой Сааведрой в письме от того же числа, адресованном на имя Его Превосходительства Сейеда Али Хаменеи, президента Исламской Республики Иран. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь выразить через министра иностранных дел наши соболезнования правительству Ирана и родственникам погибших. Мы также выражаем соболезнования правительствам и семьям лиц других национальностей, ставших жертвами этого трагического инцидента.

Независимо от результатов начатых Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) расследований степени ответственности правительства Соединенных Штатов за этот жестокий акт, печальные обстоятельства, которые привели к созыву нынешних заседаний Совета Безопасности, должны заставить нас задуматься о

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

существенных моментах, которые трудно рассматривать вне контекста братоубийственной войны между Ираном и Ираком и которые создают угрозу для их соседей во всем Персидском заливе.

Прежде всего Совет Безопасности должен обеспечить выполнение международных норм гражданского воздушного сообщения, воплощенных в Чикагской конвенции 1944 года, в частности положений статьи 44 и приложения II, которые признаются на универсальной основе в качестве действующих норм, нарушение которых должно приводить к возникновению ответственности за ущерб и выплате компенсации, определяемой по результатам расследования со стороны специализированного учреждения. Хотя мы считаем, что этот важный аспект проблемы не может быть решен на основе компенсации "ex gratia", а лишь путем признания прав пострадавшей страны и родственников жертв, в основе рассмотрения должно находиться не столько определение соответствующего механизма компенсации, сколько разработка мер для предотвращения повторения таких инцидентов.

Во-вторых, помимо вопроса о международной ответственности, существует проблема тех обстоятельств, которые ускорили и вызвали этот инцидент. Присутствие иностранных военно-морских сил, прежде всего Соединенных Штатов, в Заливе, отнюдь не обеспечивая свободы морского судоходства в этом районе, который является жизненно важным для мировой экономики, стало фактором напряженности, который приводит к неоднократным серьезным инцидентам. Такое военное присутствие, к сожалению, свидетельствует об опасной тенденции решать международные проблемы в одностороннем порядке, в обход юридических и организационных рамок Устава Организации Объединенных Наций, в частности тех полномочий, которые он предоставляет Совету Безопасности в отношении угрозы или нарушения международного мира и безопасности. Поэтому обеспечение безопасности гражданского воздушного и морского сообщения в регионе Залива должно стать главной ответственностью Совета Безопасности и всех государств этого региона.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Поэтому вывод этих иностранных военно-морских сил приобретает первоочередное значение, если мы действительно стремимся помочь положить конец этому опустошительному и братоубийственному конфликту, затянувшемуся на столь долгое время, и если мы действительно стремимся создать атмосферу, благоприятную для мирного, справедливого и почетного урегулирования.

Гибель этих 290 ни в чем не повинных людей является не чем иным, как трагическим результатом ошибочной и ничем неоправданной политики, проводимой Соединенными Штатами Америки, которые препятствуют действиям в рамках закона и претендуют на право иметь собственные интересы повсюду в мире.

Год назад Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 598 (1987). Эта резолюция представляет собой основу для урегулирования конфликта, которому все мы, и особенно движение неприсоединившихся стран, стремимся положить конец. Любое из принимаемых Советом решений в целях обеспечения гарантий безопасности морского и воздушного движения в районе залива должно соответствовать содержащимся в этой резолюции общим положениям и принципам и не должно упускать из виду указанные цели. Поэтому крайне важно, чтобы по мере принятия необходимых мер для недопущения повторения варварских актов, подобных тому, который стал причиной созыва нынешнего заседания Совета Безопасности, а также для обеспечения соблюдения международных норм защиты ни в чем не повинных гражданских лиц в случаях конфликтов, следует активизировать поддержку Генеральному секретарю в его усилиях, направленных на осуществление резолюции 598 (1987).

В этой связи мы выражаем нашу признательность Исламской Республике Иран за то, что она официально приняла резолюцию 598 (1987) Совета Безопасности, о чем было сообщено в письме президента Сейеда Али Хаменеи от 17 июля 1988 года на имя Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра. За этим выражением доброй воли должно последовать незамедлительное осуществление двумя сторонами плана по осуществлению резолюции 598 (1987), разработанного Генеральным секретарем.

В заключение, мы не можем не призвать самым решительным образом все стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы осложнить нынешнюю обстановку. В первую очередь мы призываем крупные державы сотрудничать в осуществлении резолюции 598 (1987) и содействовать ему. В этих целях чрезвычайно важное значение имеет наличие политической воли у сторон конфликта между Ираном и Ираком -

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

братскими странами, с которыми Никарагуа поддерживает отношения дружбы и солидарности и к которым мы обращаемся с просьбой искренне сотрудничать с Генеральным секретарем в целях достижения справедливого и почетного урегулирования, к которому мы все так стремимся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Никарагуа за теплые слова, сказанные в адрес моей страны и меня лично.

(продолжает по-английски):

Слова попросил представитель Соединенных Штатов. Я предоставляю ему слово.

Г-н УОЛТЕРС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я не стану отвечать на обвинения в предумышленности, выдвинутые против моей страны в отношении этого весьма трагического инцидента. Они не достойны ответа. Они лживы, и даже те, кто выдвигал их, знают об этом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителя Бразилии.

В заявлении, опубликованном 4 июля 1988 года, правительство Бразилии выразило глубокое сожаление по поводу уничтожения иранского гражданского самолета, приведшего к гибели сотен ни в чем не повинных людей. В нем было подтверждено, что международная гражданская авиация не может быть оставлена на произвол судьбы перед лицом актов подобного рода, и отмечалось, что этот трагический инцидент вновь подчеркнул необходимость проявления всеми сторонами в регионе Залива максимальной сдержанности, как к тому призывает резолюция 598 (1987) Совета Безопасности.

По этому же поводу правительство Бразилии выразило свои искренние соболезнования семьям всех погибших в этом прискорбном инциденте.

Настоятельная необходимость провести полное и беспристрастное расследование всех фактов не вызывает сомнений. Результаты такого расследования будут использованы для прояснения обстоятельств, при которых произошел этот инцидент, а также определения ответственности за него. Кроме того, выводы технических экспертов внесут вклад в совершенствование безопасности полетов гражданской авиации.

Как член Совета Международной организации гражданской авиации (ИКАО), Бразилия согласна с его решением от 14 июля, принятым в ответ на просьбу Ирана, провести расследование данного инцидента. Мы приветствуем решение Соединенных Штатов оказать полное содействие проведению этого расследования.

(Председатель)

Мы приняли во внимание инициативу правительства Соединенных Штатов предложить в качестве гуманного жеста безвозмездную компенсацию семьям погибших.

Мы твердо убеждены, что международная гражданская авиация служит интересам мира и сближения народов, и поэтому ее безопасность не должна ставиться под угрозу. В этих целях должны быть пересмотрены некоторые нормы, регулирующие международное поведение, такие, как правила, стандарты и рекомендуемая практика, закрепленные в Чикагской конвенции 1944 года и в приложениях к ней, в особенности тех, которые касаются неприменения оружия против гражданских самолетов.

В ходе наших прений были выдвинуты аргументы в поддержку принципов свободы судоходства и безопасности гражданской авиации. Интересам всего международного сообщества наилучшим образом отвечает такое положение, при котором соблюдение первых принципов не подрывает соблюдения вторых.

Этот трагический инцидент, не говоря уже о его прямых последствиях, требует проявления всеми сторонами сдержанности и благоразумия. Он со всей ясностью говорит об опасной степени напряженности, существующей сегодня в Заливе. Он также подчеркивает настоятельную необходимость положить конец ирано-иракской войне, которая продолжается уже почти восемь лет. В этой связи мы считаем, что резолюция 598 (1987), единогласно принятая Советом Безопасности год назад, представляет собой надлежащие рамки для справедливого и почетного урегулирования конфликта и восстановления прочного мира и безопасности в регионе. Бразилия высоко ценит усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем в этой связи, и полностью готова сотрудничать с ним в работе по осуществлению его плана.

Присутствие в Совете Безопасности министра иностранных дел Исламской Республики Иран Его Превосходительства г-на Али Акбара Велаяти и вице-президента Соединенных Штатов г-на Джорджа Буша свидетельствуют о серьезности инцидента и той важности, которую обе страны придают нашему форуму, а также об их желании выслушать претензии друг друга. Мы надеемся, что работа нашего органа будет рассматриваться как возможность для уменьшения напряженности и создания более благоприятной политической атмосферы, содействующей всеобъемлющему и прочному урегулированию проблем, негативно сказывающихся на положении в этом регионе.

(Председатель)

Учитывая полномочия Совета Безопасности, который в соответствии с Уставом несет главную ответственность за поддержание мира и безопасности, мы ожидаем, что при рассмотрении данного пункта своей повестки дня этот орган предпримет надлежащие меры таким образом, который удовлетворил бы всех.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности. Список ораторов, записавшихся для выступления на сегодняшнем заседании, исчерпан. Следующее заседание Совета Безопасности для продолжения рассмотрения данного пункта повестки дня состоится завтра, во вторник, 19 июля, в 11 ч. 00 м.

Я хотел бы сделать следующее объявление. Я приглашаю членов Совета собраться для проведения консультаций сегодня вечером в 22 ч. 00 м. Я прошу извинения за столь поздний час проведения этих консультаций, но для их подготовки необходимо дополнительное время.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.